

國立彰化師範大學 翻譯研究所碩士班畢業條件表暨課程架構表
110學年度入學學生適用

列印日期：2021/5/4

			第一學年				第二學年					
			上		下		上		下			
			學分	學時	學分	學時	學分	學時	學分	學時		
			科目				科目					
系 必 修			2	2					2	2		
				2	2					2	2	
				2	2			0	0			
								3	0			
										3	0	
組 必 修	筆 譯 組		2	2	2	2			2	2		
		2	2							2	2	
組 必 修	筆 譯 組 (領 域 必 修) (至 少 12 學 分)		2	2					2	2		
				2	2					2	2	
				2	2			2	2			
			2	2				2	2			
				2	2					2	2	

系 選 修	中英句法修辭與翻譯	2	2	中德文對比翻譯			2	2
	Translation and Rhetoric			Chinese-German Contrastive Translation				
	中英新聞視譯	2	2	中日文對比翻譯	2	2		
	Sight Translation in News Reports			Chinese-Japanese Contrastive Translation				
	中英科技領域筆譯	2	2	中法文對比翻譯	2	2		
	Translation in Science and Technology			Chinese-French Contrastive Translation				
	中英筆譯教學與評量	2	2	中英口譯專業實習	3	3		
	Teaching & Evaluation in			Professional Practices In Chinese-English				
	Chinese-English Translation			Interpretation				
	中進英筆譯練習(一)	2	2	中英口譯教學與評量	2	2		
	Chinese-English Translation Practice I			Teaching & Testing Written Chinese-English				
	中進英筆譯練習(二)	2	2	Interpretation				
	Chinese-English Translation Practice II			中英外交法政口譯(一)	2	2		
	兒童與青少年文學翻譯	2	2	Interpretation of International Relations,				
	Translation of Children's and Young			Laws and Politics I				
	Adult Literature			中英外交法政口譯(二)			2	2
	公共衛生領域與翻譯	2	2	Interpretation of International Relations,				
	Translation and Interpretation in			Laws and Politics II				
	Public Health			中英影視口譯			2	2
	刑法翻譯	2	2	Interpreting Chinese-English Subtitles				
	Translation of Criminal Law			中英會議口譯	2	2		
	口譯專題	2	2	Chinese-English Conference Interpretation				
	Interpreting: Special Topic			中英科技領域口譯	2	2		
	句法學	2	2	Interpretation in Science and Technology				
	Syntax			中英筆譯專業實習	3	3		
	學術論文寫作	2	2	Professional Practices In Chinese-English				
	Academic Writing			Translation				
	影視翻譯(一)	2	2	中英財經商貿口譯(一)	2	2		
	Audiovisual Translation I			Chinese-English Interpretation on Economic				
	影視翻譯(二)	2	2	& Commercial Topics (I)				
	Audiovisual Translation II			中英財經商貿口譯(二)			2	2
	文學翻譯賞析	2	2	Chinese-English Interpretation on Economic				
	Literary Translation: Appreciation and			& Commercial Topics (II)				
	Analysis			中進英口譯專題(一)	2	2		
	機器翻譯	2	2	Skills on Chinese-to-English Interpretating				
Machine Translation			(I)					
民法翻譯	2	2	中進英口譯專題(二)			2	2	
Translation of Civil Law			Skills on Chinese-to-English Interpretating					
演說與談判技巧	2	2	(II)					
Public Speaking and Negotiation Skill			中進英口譯技巧解析(一)	3	3			
獨立研究	1	0	Skills on Interpretation from Chinese into					
Independent Study			English (I)					
現代思潮與翻譯	2	2	中進英口譯技巧解析(二)			3	3	
Modern Thoughts and Translation			Skills on Interpretation from Chinese into					
筆譯專題	2	2	English (II)					
Translation: Special Topic			口譯技能與實務			2	2	
美國文學評論與翻譯	2	2	Interpretation Skill & Practice					
Introduction and Translation of			口譯理論	2	2			
American Literature			Theory of Interpretation					
英國文學評論與翻譯	2	2	環境永續口譯專題			2	2	
Introduction and Translation of English			Environmental Sustainability and					
Literature			Interpretation					
英語口語表達	2	2	環境永續筆譯專題	2	2			
English Oral Expression			Environmental Sustainability and					
英語新聞報導	2	2	Translation					
English News Reportage			英語新聞編譯			2	2	
英語辯論	2	2	English News Editing and Translating					
English Debate			認知科學與口筆譯			2	2	
英進中筆譯練習(一)	2	2	Cognitive Science and					
English-Chinese Translation Practice I			Translation/Interpretation					
英進中筆譯練習(二)	2	2	語料庫與翻譯	2	2			
English-Chinese Translation Practice II			Corpus and Translation					

			運動領域與翻譯 Sports and Translation	2	2						
			電腦輔助翻譯 Computer-assisted Translation	2	2						
先修科目											
畢業條件	<p>1. 必修專業課程(請參考課程架構)：口譯組及筆譯組必修學分皆為30學分，畢業須修學分數皆為45學分，以上皆不含教育學分。</p> <p>2. 筆譯組領域必修10門課選6門課。</p> <p>3. 學生選修英語系(碩士班)及兒英所之課程經核可者，得視為本所畢業學分，修習外所課程及校際選課以承認6學分為限。</p> <p>4. 「論文指導(一)(二)」及「碩士論文」皆不列入畢業學分；凡註冊後應至少修習一門科目(含論文)，否則應辦理休學。</p> <p>5. 考試認證：口譯/筆譯資格考試。</p> <p>6. 凡選修本所開設科目一律採認為畢業學分。</p> <p>7. 畢業前須符合以下英文能力畢業門檻，擇一繳交有效之相關英文能力考試成績單： 托福：紙筆型態600分(含)以上、電腦型態101分(含)以上；多益945分(含)以上；雅思7級(含)以上；劍橋大學英語能力認證分級測驗CAE；通過全民英檢高級複試。</p> <p>8. 研究生應於申請學位考試前修習通過於「臺灣學術倫理教育資源中心」(https://ethics.nctu.edu.tw/)網路教學平台之「學術研究倫理教育」課程等相關規定。</p>										